



**Zwei Länder
Két ország**

**Eine Schule
Egy iskola**

**Mitten in Europa
Európa közepén**

Die Deutsche Schule Budapest ist eine deutsch-ungarische Begegnungsschule, die Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, das deutsche und das ungarische Abitur abzulegen sowie den deutschen Real- oder Hauptschulabschluss zu erwerben. Auf dem Weg zu diesen Abschlüssen versuchen wir darüber hinaus, bei den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern ein vertieftes Verständnis für die deutsche und ungarische Kultur zu entwickeln und sie zu toleranten, weltoffenen und verantwortungsvollen Menschen zu erziehen, die ihren Platz in einem zusammenwachsenden Europa finden.

A Budapesti Német Iskola a német és a magyar kultúra találkozásának iskolája, ahol a magyar tanulók a német és a magyar érettségi bizonyítványt egyaránt megszerezhetik, a német tanulók pedig a magyar érettségi mellett a németországi „Real-, ill. Hauptschulabschluss” képesítéshez is juthatnak. A vizsgákhoz vezető út során arra törekszünk, hogy a hozzánk járó gyerekek és fiatalok megismerjék és értsék a német és magyar kultúrát, hogy toleráns, a világra nyitott és felelősségteljes emberekké neveljük őket, akik megtalálják helyüket az egyesülő Európában.

SCHULNACHRICHTEN NR. 1 / ISKOLAI HÍRMONDÓ 1. **August 2016**

Liebe Schulfamilie,

als Schulleiter der Deutschen Schule Budapest darf ich Sie alle recht herzlich zum Schuljahresbeginn begrüßen. Wie Sie mit Sicherheit wissen, sind die Bauarbeiten auf dem Schulgelände in vollem Gange, sodass wir im Schulbetrieb voraussichtlich immer wieder mit Einschränkungen konfrontiert werden. Wir hoffen auf Ihr Verständnis und sind zuversichtlich, dass wir das Schuljahr trotz der Unannehmlichkeiten positiv gestalten können und das fröhliche Miteinander weiterhin den Schulalltag bestimmt.

Im Folgenden erhalten sie Informationen zum ersten Schultag und zur Verpflegung in der Mensa. Zu den Themen „Bau“ und „Verkehrssituation“ informieren gezielt unsere elektronischen Informationsblätter, immer jeweils donnerstags und freitags.

Mit freundlichen Grüßen,

Thomas Mahrenholtz
Schulleiter

Kedves Iskolaközösség!

A Budapesti Német Iskola igazgatójaként üdvözlöm Önöket az idei tanévkezdés alkalmából. Bizonyára tudják, az iskola területén gőzerővel zajlanak az építési munkák, és emiatt korlátozásokkal kell szembe néznünk az iskola üzemeltetését illetően. Számítunk megértésükre és bízunk benne, hogy a tanévet a kellemetlenségek ellenére pozitívan tudjuk kezdeni és továbbra is az egymás közti jó hangulat határozza meg a mindennapokat.

Hírmondónk első számában az első tanítási nap menetéről és a menza üzemeléséről tájékoztatjuk Önöket. Az építkezéssel és a közlekedéssel kapcsolatban elektronikus hírleveleinkben közlünk minden fontos információt.

Szívélyes üdvözléssel,

Thomas Mahrenholtz
Igazgató

Erster Schultag

Schuljahresbeginn für die Klassen 2 bis 12 (ohne 5s) ist am Montag, 29.08.2016.

Ablauf:

- bis 8:00 Uhr: Eintreffen der Schülerinnen und Schüler (Bitte Informationsblätter zur Verkehrssituation beachten!)
- 8:00 – 9:00 Uhr: Begrüßung der Schulfamiiie und Vorstellung der neuen Lehrkräfte und Mitarbeiter durch den Schulleiter in der Pausenhalle
- 9:00 - 10:20 Uhr: Klassenlehrerzeit in den Klassenräumen
- ab 10:25 Uhr (ab 4. Stunde): Unterricht nach Plan
- 13:00 Uhr (nach 6. Stunde): Unterrichtsende

Ab Dienstag, 30.08.2016, findet ganztägig Unterricht nach Plan statt.

Einschulungstermine:

- Klasse 5s – Mittwoch, 31.08.2016
- Klassen 1d und 1m – Samstag, 03.09.2016

Der erste Schultag für die ersten Klassen ist Montag, 05.09.2016.

Hinweise zur Mensanutzung

Aufgrund der Baumaßnahmen, in die auch das Jagdhaus einbezogen werden musste, kann in der ersten Schulwoche in der Mensa keine warme Mahlzeit, sondern nur eine Kaltverpflegung angeboten werden. Vermutlich können ab Montag, den 05.09.2016, wieder warme Mahlzeiten angeboten werden. Weitere Informationen zur Verpflegung in der Mensa finden Sie auf der Webseite des Zulieferers Eurest:

<https://eurest-deutscheschule.qb.hu/felhasznalo/belepes/>

Első tanítási nap

A másodiktól a 12. évfolyamig (kivéve az 5.s osztályt) a tanítás 2016. augusztus 29-én, hétfőn kezdődik.

Program:

- 8 óráig: Diákok megérkezése az iskolába (Kérjük, vegyék figyelembe Közlekedési hírleveleinket!)
- 8 - 9 óráig: Köszöntés, új tanárok és dolgozók bemutatása Igazgató úr által az aulában
- 9 - 10:20 óráig: Osztályfőnöki órák
- 10:25 órától (4. tanórától): Órarend szerinti tanítás
- 13:00 órakor (6. tanóra után): Tanítás vége

2016. augusztus 30-ától, keddtől, egész nap órarend szerinti tanítás.

Beiskolázás:

- 5.s osztály – 2016. augusztus 31., szerda
- 1.d és 1.m osztályok – 2016. szeptember 3., szombat

Az első osztályok részére az első tanítási nap 2016. Szeptember 5-e, hétfő.

Menzával kapcsolatos tájékoztató

Mivel az építési munkálatokba a vadászház is bevonásra került, az első tanítási héten nem áll módunkban meleg ételt biztosítani a menzán, hanem kizárólag hideg ellátmányt. Nagy valószínűséggel 2016. szeptember 5-étől, hétfőtől, újra tudunk meleg ételeket kínálni. További információkat beszállítónk, az Eurest Kft. honlapján találhatnak:

<https://eurest-deutscheschule.qb.hu/felhasznalo/belepes/>
